

# *Spécial Félibrige*

*et Acamp 1990 de la Mantenènço del Felibrige en Lengadoc*



*Oudilo RIO, Reino dou Felibrige (1983-1990) Felibresso Majouralo*

# JEAN-BAPTISTE MILHAU

5 septembre 1851 - 12 septembre 1928

Jean-Baptiste Milhau, né le 5.9.1851, décédé le 12.9.28 à Clermont, architecte-voyer, peintre et poète, écrit surtout en langue d'oc, ou plutôt dirions-nous, comme l'éminent Pasteur "en sous-dialecte clermontais".

Car Clermontais, il l'était !, jusqu'au bout des ongles ! et il nous a laissé quelques œuvres qui font partie du florilège de notre petite cité, entre autres "Lou Chouquié". (Musique de Gey) dans lequel il disait :

"Sioï fier d'estre nascut dins aquêla nizada  
Ounté lou bouyacheur o l'hospitalitat  
Oun régna lou boun cor e la fraternitat  
Bolé fini mous chours dins nostré bel valloun  
E mon dernier badal sédo per teus Clarmoun".

"Je suis fier d'être né dans ce nid  
Où le voyageur a l'hospitalité  
Je veux finir mes jours dans notre beau vallon  
Et mon dernier cri sera pour toi Clermont".

"Nostre Réloché" (Mus. Estorg)

"La Gleiza de Saint-Paul" (Mus. Bertrand)

"Lou mercat de Clarmoun" - plus connu des Clermontais et enrichi de photos qui demeurent de purs documents d'histoire de notre siècle.

"Lous conselhs de Moun Reire Gran"

"Le pardessus du Père Poulard".

Milhau issu d'une très vieille famille clermontaise, alliée au célèbre peintre Selmy, a comme descendants les familles Pierre Guerre très connue dans cette ville, et Lucien Joubert.

Blaise Gallego

## La Gleiza Saint-Paul à Clarmoun-l'Hédaou

Premier couplet

Salcut, salcut Saint-Paul, bel mounumén gothiqué  
Créat per lous anciêns, io tout ada mill'ans  
Sios lou peus bel témouén é témouén historiqué  
De la robeusta fé, dé nostrés réis-dé-grans ;  
Ambé toun fier clouquié, tas tourés, tas capellas,  
Tous créneaux, tous pignous, qu'entrécopou lou ciel,  
Semblas tout un bouquet, dé superbas dentellas,  
Tressat per rendré houché à lou qu'és Eternel.

Réfrin

Biba Clarmoun, biba Saint-Paul  
Biba la gleiza del Planol.

2<sup>e</sup> Couplet

Quand mou am'o bésoun dé soulas, dé patiensa,  
Per calmâ lous tourmêns qué naïssou cada chour,  
Dins toun sé counsoulant, m'abioudé d'espédensa.  
Dé força, dé bountat, dé coudach'é d'amour ;  
Et quand passé déchoust tas archas principalas  
En rintrén del coustat dé toun riant parbis.  
Moun pas és peu laouché sembla qué metté d'alas,  
E qué sioï seul cami, qué mén' al Paradis.

Réfrin



3<sup>e</sup> Couplet

Tous piés élégants - tas voutas festounadas,  
Tous vitreous flambouyants, tas claus ambé dé flous,  
Tout mé sembla traçat per un issan dé fadas,  
Et couma Clarmountais mé rend presqu'orgueilleous.  
M'inclin'ambé respect, daou teus bella rosaça  
Qué portas én mitan, lou très Saint Sacramén  
Tous rayouns, tas coulous, tous lobés, qu'ana graça !  
Illuminas touchour nostré grand mounumén.

Réfrin

4<sup>e</sup> Couplet

Toun bel intérieur mé remplis de tendressa  
Dé soubénirs passachs - dé douças émoutiouns...  
Aqui per lou baptéma - al coustat la tristessa  
Amoun, las uniouns, las saintas couminiouns,  
En mitan, fac'al Christ, l'éléganta cadieida  
Ounté lous ouratous préchou la véritat :  
Apôtras dé St-Paul, fiers dé bostra paoudiéida,  
Abés drech al merci dé la postéritat.

Réfrin

5<sup>e</sup> Couplet

A toun abric Saint-Paul, o nébat seus ma testa  
Tandis qué baou parti, teus défias lous ans  
Ah ! quand grounda l'oudach' ou la forta tempesta  
Tout couma dé poulous, nous sarran din tous flancs  
Mais la daya leusis, é carro préné plaça  
Seus ta dala dé dol, posté d'égalitat.  
Pendén qué lous écos, del clas, à la Ramassa  
A l'ama parladoou dé l'immortalitat.

Réfrin

Clermont-l'Hérault, 1924

Paroles de B. Milhau  
Musique de E. Bertrand